



世界最大級の旅行コンテンツ サプライヤーである
ARRIVALGUIDES は、ライオンブリッジとの
パートナーシップを通じて、
オンライン エクスペリエンスの向上と売上の
拡大を実現して成功を加速

20 以上の言語

340 以上の旅行ブランド

年間 5,000 万人の旅行者



今日、全世界の検索エンジンで実行される検索の半数以上は英語以外の言語で行われています。世界的な観光地や旅行先にとって、コンテンツの翻訳とローカリゼーションはもはや必須と言えます。

この課題に対応するため、世界最大級の旅行コンテンツ サプライヤーである ArrivalGuides はライオンブリッジをパートナーに選び、同社の顧客である DMO (観光振興団体) のために、独自の CMS ベースの翻訳ソリューションを構築しました。このソリューションは、340 以上の旅行ブランドと年間最大 5,000 万人の旅行者が求める言語的なニーズに応えるよう設計されています。

「どんな商品でも、お客様は自らがよく理解できないものは購入されません。これは旅行業界でも同じです。ライオンブリッジと ArrivalGuides の新しいテクノロジーサービスにより、DMO (観光振興団体) は、規模が大きく消費意欲も高い旅行市場の開拓を強力に推進できます」

ライオンブリッジ 最高マーケティング責任者、ジェイミー プニシル

お客様について

ArrivalGuides の創設者兼 CEO であるマグナス アイデボーン氏は、旅行業界での数十年にわたる経験を通じて、旅の具体的な計画を始めている旅行者の心を捉える、信頼性の高い旅行先情報に大きな需要があることを強く感じました。この認識に基づき同社は、旅行先に関する魅力的かつ信頼性の高いコンテンツを現地からアップロードできる、シンプルな CMS プラットフォームを開発しました。提供開始からほんの数年のうちに、数百におよぶ DMO (観光振興団体) が同プラットフォームを使用するようになり、340 以上のグローバル旅行ブランドが構成する ArrivalGuides のネットワークを通じて旅行情報を提供しています。

こうした DMO によるマーケティング活動を支援し、その効果を最大限に高めるためのパートナーとして、アイデボーン氏は多数の業界エキスパートを擁するライオンブリッジを選びました。ライオンブリッジは、ArrivalGuides が独自開発したコンテンツ管理ツールとシームレスに連携するソリューションを構築しました。このソリューションにより、ユーザーは ArrivalGuides のコンテンツをオンデマンドで 20 以上の言語に翻訳できます。

課題

2012年の時点ですでに、ArrivalGuidesはDMOが新市場を開拓する際に直面している課題を認識していました。旅行先をアピールするマーケティングキャンペーンに多大なリソースと資金が投入されたにもかかわらず、投資額に見合う規模の成果が得られなかったのです。その背景には、インターネットユーザーのうち3分の2もの人々が英語を母語としていないという事情があり、DMOが世界規模で成長するためには十分な品質のローカリゼーションが必須であることは、もはや疑いようのない事実となりました。ArrivalGuidesは、旅行先情報を提供するパートナーを支援し、多言語でのグローバルなマーケティング活動の効果を最大限に高めるための提携先として、翻訳およびローカリゼーション分野で業界をリードする当社ライオンブリッジを選びました。

ソリューション

ArrivalGuidesの要望に応じてライオンブリッジが構築したのは、DMOが自ら提供するコンテンツをArrivalGuides CMS内で直接、容易な方法で翻訳および管理できる独自のソリューションです。DMOユーザーは、ニーズに合わせて翻訳およびローカライズされたコンテンツを、ほんの数クリックの操作でリクエストし受領できます。これにより、DMOは旅行者へのメッセージを相手の言語で伝えることができ、英語のみで情報提供した場合と比べると、最大70%増の見込み客にリーチできることになります。また、システムは自動化されているため、英語版に加えられたすべての変更は入念にレビューされた上で、DMOが指定するすべてのターゲット言語で速やかに更新されます。

結果

ArrivalGuidesと同社の海外クライアントネットワークの双方で、従来市場が開拓されていなかった地域におけるリーチ、エンゲージメント、コンバージョンが大幅に上昇しました。ArrivalGuidesのあるクライアント企業では、ライオンブリッジがローカライズしたコンテンツの閲覧数は3か月間で500%も急増しました。

“ ArrivalGuidesではこんなセリフをよく使います。「英語で旅行コンテンツを書いてくれれば、世界中の旅行者に届けてあげるよ」。ライオンブリッジが言語サービスプロバイダーとしてサポートしてくれるおかげで、当社クライアントのメッセージを20以上の言語で世界中の旅行者に届けることができ、年間5,000万人の旅行者に魅力的な情報を提供できるのです。”

ArrivalGuides 創設者兼 CEO、マグナス アイデホーン



340以上のグローバル旅行ブランドが構成するArrivalGuidesのネットワークには、以下の企業が含まれます。

国際的な航空会社

オンライン旅行代理店

クルーズ船運営会社

検索エンジン提供会社

機内エンターテインメントシステム提供会社

旅行代理店

ツアーオペレーター

詳しくはこちら

LIONBRIDGE.COM